

## Universal Declaration of Human Rights - Shilluk

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

## MØG-A ÁĆİMMI YI KÖMI LÄBØ KI RI GİG-A DWADDI KIPER DHANHØ BÈNE

G.A. res. 217A (III), U.N. Doc A/810 at 71 (1948)

## THYËRØ

Ka árum yïëyyii kinni wøri bëedi dhanhø á dhanhø pere tek, ki kinni gïn-a cwøl á dhanhø pær bëne, o di dwaddø kinni bëed ji bënn ki kömi piny ki mër, ge gøgg-a dyër, e bong ngan geny,

Kà bëed wøyi dhanhø nyii kånø ki bëedø me raj, ki liny geki rënyi rumi dhanhø, ka bëen-a di bëed ji ge køm-a dyër e bong ngan mään kwøbi kej dhøge, o yïëye bëede á cwagge kete, e dhanhø pa böggi rumø yïëyø kinni bene bëen-a tyer yi ji bënn,

Kà bëede á gïn pere tek kinni keløg dhanhø odhalø yi räji bëedø, nyii rumø kinni óyiel-a yi ngänyi wäye kipe kà guud wange, ngan ni menani di ceg ka korrø yi cigg,

Kà bëede á gïn pere teg kinni bëed pødhhi kömi piny bënn ki mër, e ri gen ngänyi yi gen,

Kà árum yïëyyii yi Buri Pødhhi Kömi Piny, ka cïb yi gen á Cigg kinni dhanhø bëne pær, o ko mään gïndøj men-a dwdde, má ji ceg bëedrø ga ji bënn ceth, o ge pær bënn ying ga cwøw walà männ, ge di dwaddø kinni køny gen ki tyenyi bëedi gen, o ge dönyi gen ge bënn,

Kà árum yïëyyii yi Pødhhi-a Yij Buri Kömi Piny, ka ge oköøbø kinni ge ógöögø kiper tyëgi møg-a áyïëy yi gen ki gwøggø, kyeel ki Buri Pødhhi Kömi Piny, a løg kønyi dhanhø bëne ki wøri ree, ki korri ji bënn,

Kà ørum yodii yij ji kinni gïg-a dwaddi yi dhanhø bëne päär ki kinni bëed dhanhø wïje, bene gen a per gen teg kiper dhanhø bëne,

Anan, ki bang møgani bënn,

## Buri Kömi Piny Bëne

Ceg-a cïb ki Gïg-a Dwaddi Kiper Dhanhø bëne ki Kömi Läbø; møgani cïb ga møg mïdhi yi ji bënn ki pødhhi bënn; ge ködd-a kömi dhanhø geki tyëng-a bëed gen ki kej ákyel, bëed gen ceth ge mïdh-a Møg-a Ácïb ki wädhi gen, ka gïgani pwönyi teedø, kiep kinni o ji dïd gen ki wøri ri gen, o gïgdwaddi møg-a ácïb kipe bëedi ji ki wädhi gen ge pa böggi mïdhi ki wuödø ki yij pødhø kete ki kelli pødhhi kömi piny, kipe mïdhi døøji burø ki kömi piny bëne, e ji ri gen gänyi yi gen, o ge wør-a ri gen ki yedhi Pødhhi-a Yij Buri Kömi Piny, ki kelli tyëng-a bëedø ki yedhi pinyi pødhhani ge mïdh-a cigg.

## Cigg 1

Dhanhø bëne ba anywølø e path ki bång, ge pær ki yij bëedø geki dyërø. gïn-a dwaddi kiper gen yï gen da rumi ki bëedø mø göög gen ki pyëw akyel ga nyimëgg.

## Cigg 2

Dhanhø bëne yïe da cwagge kipe gïn-a dwadde kí bongi bångø men-a ácïb ki yij buri jur bënn, e bong geny, kiri jur wala kïdø wala ki bëedø á dhajø wala jalø, wala kwøbbi pødhø wala keløg e da rum mø bëen pødhi wun wala tha gøl wun wala jammi wala nywølø ki bëedø.

## Cigg 3

Dhanhø bëne dwadd-a nënni kï kömi läbø, ki bongi bångø ki kori dëele.

## Cigg 4

Ko di dhanhø me midhi wala ngew a bäng Ngyew ki bängg ba akerø ki yëdh-a nyi göggi bänn.

## Cigg 5

Dhanhø ko pwöd wala dwany, wala ko göggi ki gin-a pa nyi göggi dhanhø wala mөг-a raj wala ko göggi ki abaarø.

## Cigg 6

Dhanhø bëne di dwaddø kinni wør á dhanhø ceth ki bøli cigg.

## Cigg 7

Dhanhø bëne pär ki bøli cigg, o ge dwadd-a bëedø e bong geny, o bëed ji bänn ge okorrø yi cigg.

## Cigg 8

Dhanhø bëne ócuggø kedhi buri pödhø keløg e ogöggø ki raj ki kömi gëe men-a mëggii yi cigg.

## Cigg 9

Bong dhanhø me mag wala mään wala kyeew kej megø.

## Cigg 10

Dhanhø bëne bëede e par ki ji bänn ki bøli burø. Ka gønye lidh ki burø me yije bong geny ki ruj.

## Cigg 11

1. Dhanhø men köme di cay bëed a acwag kinni yie bär giti na keny-a ocayii, e cáyani køøl-a kömi cigg.
2. Bong dhanhø men cuggi cayø kipe gin-a gwøg yì en wala men-a nuti gwøggø yì en giti keny-a o yodì kinni cigg mø pödhø wala mø kömi läbø gi pyeem en ki bøli keny-a ocwöb kwøbani. Thyew, ko cay kí cáy mø lod mөг-a caayii ki bøli keny-a acwöb rajjani.

## Cigg 12

Ko di dhanhø me göggi ki raj ki yij bëede wala gøle wala keny-a bëede. wala köme ko kööb ki kwøb mø rënyi nyinge. Dhanhø bëne di dwaddø kinni kor yi cigg.

## Cigg 13

1. Dhanhø bëne ba ayiëy kinni wele. wlala bëede ki yij keew pödhø bëne.
2. Dhanhø bëne ba ayiëy ki dägi pödhø megø. Ócuggø dhwödho ki pödhø gen, o ócuggø ki dwöögø yije.

## Cigg 14

1. Dhanhø bëne ba ayiëy ki yömi pödhø megø keløg wange uguudø ki pödhø gen.
2. Dyër menani ko mään dhanhø keløg e da guudi nying, kí mød kipe kwøbbi jyägø. wala kipe mø bään ki mөг-a áciß yi Buri Kömi Piny.

## Cigg 15

1. Dhanhø bëne yie da dyër me kábbe kí jinsia mi pödhø me path ki pödhø gen.

2. Bong dhanhø me cuggi määñø ki jĩnsia mee ki mi podhø megø.

#### Cigg 16

1. Dhajø geki jalø møg-a wädhi runni nywöm yĩ gen da dyërø me nywøm gen ri gen, o ge göög gen ki kal e bong gĩn jog gen kiri kwøbbi Jwøk wala købbi jur, nimi ka nywøm gen ri gen, yĩ gen da dyër kiri nywöm geki täng.

2. Nywøm dwada cuggø ki kaam dhajø geki jalø e bong cĩir.

3. Kal áwöni pere teeg ceth ki buri ji, o kor ceth yi burani ki pödhø.

#### Cigg 17

1. Dhanhø bëne ceg bëëdø á ayiëy kí mĩdhø ki jammi, ying gĩ mĩdhe ga møge ket wala møge geki ji møøgø.

2. Jammi dhanhø ko wöl ki kabø.

#### Cigg 18

Dhanhø bëne yie da dyërø me rume, ki bëëdø ki kwøbbi Jwøk. O dyërø menani thödha gøn ki teegø me wile kwøbbi Jwøge wala yiëye kete wala geki ji møgø.

#### Cigg 19

Dhanhø bëne yie da dyërø mi kwøb ki nyudhø ki gĩn-ao røm yi en, dyërø menani wëga en yëyø ki rumi ji møgø e bong cĩr, ócuggø tĩngø ki wödd ki yĩ ji räädi ki wäjji e bong ngan määñii.

#### Cigg 20

1. Dhanhø bëne yie da dyërø me rëbe ki bur møggø ki akudd-a yedhi gĩn yĩdde mër.

2. Bong dhanhø me cir kipe o rëbe ki akud megø.

#### Cigg 21

1. Dhanhø bëne yie da dyërø me gööge ki yij mĩri mi pödhø, keløg e gsøg ki kenyani yood en ka cwagge wala kwa ny-a yi ji møøgø.

2. Dhanhø bëne yie da dyër me nimi ngan-a kyeelø o gööge ki käjji gwögg ki yij pödhø.

3. Yiëyø mi ji en a re kääł yi teegi mĩri, ø yiëyani kääł-a bang leeng men-a nyi leeng ji o cugi bëëdø a leeng tĩngi cing wala men-a nyi gwed.

#### Cigg 22

Bëëdi dhanhø á ákyel ki kelli tyëng pödhø wang-a kinni, burani ki bang gsøg pödhø ki nywäg kömi läbø geki møg-a nywag, ki tyëny pödhø ki jamm-a nyi nywøl en ki møg-a kani ki nyëny, ki bëëdø ki kej ákyel, ki øddi gwedd møg-a bong kār, ki teegi peri dhanhø ki kunø e bong bäängø kipe dhanhø.

#### Cigg 23

1. Dhanhø bëne yie da dyër o gööge; ki gwøng-a dwaddi yi en, ka pödhø kore o bëëdø e bong ngan jad ki gwøg.

2. Nyi cuddi dhanhø ki köögi men-a kyëëw ki gwøng-a gwøge e bong geny.

3. Dhanhø bëne men-a göögø yie da dyërø me cudii ki köögi men rømi kipere kí gøle.

4. Dhanhø bëne yie da dyërø me køögii keny-a órum gwøge á (makäpĩ) me köme pädhi yi en geki gøle, o köme ócuggø ki kĩdhø kipe kinni wange ko cyäni keny-a ódøøg cinge ree.

## Cigg 24

Dhanhø bëne yie da dyërø kipe cyäng ywömø ka cuddi ceth keløg e ogöögø ki cyääng ywömø.

## Cigg 25

1. Dhanhø bëne yie da dyërø ki yij bëedø, kipe kori dëele, ki cwage, ki gøle, gïgcaam, ki ogødh, ki ød, kori rämi dël ki jam døj kipe bëedø, thyew ki dyër me korii ke bong yie gwøg, rämi dël nyødhi dël, ki kijø, ki döng.

2. Mëgg ki othønho yï gen da dyër mi kori gen ki kønyi gen, othønho bënn dwata korø, møg-a nywøl kiri yuu nywöm wala møg-a nywø1 ki yëdhh møggø.

## Cigg 26

1. Dhanhø bëne yie da dyërø mi dïdø ki gwed ka cugge. Gwed dwatá bëed e bang gïn col. Ka dwate bëed a cïr kipe cukø, yiëy nyi gwed wala nyi gwed ki ød gwed men-a yïng mal dwatá käl bang pödhø me.

2. Dïdø dwata bëedø á men tïng bëedi dhanhø o wøre dyërø ki bongi bängø kipe lïngi dhøg, ki dwög laaw piny ki kelli teedø ki kelli jur møg-a gënyø, ki tyëng kwøbbi Jwøk møg- a bän, møgani køny-a tyëng buri kömi läbø ki kori mër.

3. Wëgg yï gen da dyër kipe yeny yöö men-a dïd yi nywølli gen.

## Cigg 27

1. Dhanhø bëne yie da dyërø me nywäge kiri kwöng bëedi ji ki kunyø kipe dïdø.

2. Dhanhø bëne yie da dyër kipe kori köngi ki jamm-a nywø1 yi dïdø.

## Cigg 28

Bëed dhanhø e okorø yi cigg møg; gen a cigg-a ácið ga møg ri gen bëed yi pödhø kí bëendøj geki pödhø-a kyeelø e da korri gïg-a dwaddi kipe døjji burø, ki täbbø, ni ka ácið gen ceth ga møg mïdhi.

## Cigg 29

1. Dhanhø bëne yie da mwøg me dwati gwøgø yi en ki buri ji.

2. Kiri gwøgø dyër ki bongi bääng, dhanhø bëne dwata bëed nimi ka dwatii yi cigg, kipe kori yiëyø ki wøri dyër kí bongi bäängø mi ji møggø.

3. Dyër møgani kí bongi bäängø, mïdhi gen ceth kí yuu-a dwaddi yi Buri Pödhø Kömi Piny.

## Cigg 30

Ki yij nyudhø men, bong gïn cuggi lögø me nëngi pödhø wala ji wala dhanhø ki teegø me gööge kipe rënyi gïg-a ácið møg ki bongi bäängø mø bään ki møg-a ácið ki yij wänyø men; a 1øg Møg-a Acïð yi Buri Pödhø Kömi Piny.